



den Artikel 167 vum Wahlgesetz an den Artikel 9 vum Chambersreglement et virgesinn, ginn déi Kandidaten, déi op jiddwer Lëscht no deene kommen, déi als gewielt proklaméiert goufen, dozou opgeruff, d'Mandat vun deenen Deputéierte weiderzeféieren, dat duerch Demissiou, Stierfall oder aus iergendengem anere Grond géif fräi ginn.

De Chamberspräsident suergt fir d'Successiou vun deene vakanten Deputéiertemandater an informéiert de Statsminister doriwwer.

A sengem Bréif vum 11. Januar 2012 huet de Chamberspräsident sech un den Här Georges Engel gewannt, deen als nächste Suppléant op der Lëscht vun der LSAP aus dem Wahlbezirk Süde steet. Deeselwechten Dag huet de Chamberspräsident och de Premierminister doriwwer informéiert.

Am Artikel 118 vum Wahlgesetz, a méi speziell am Artikel 3 vum Chambersreglement ass virgesinn: «La Chambre est juge de l'éligibilité de ses membres et de la régularité de leur élection.» Eis Kommissioun hat als Aufgab, déi néideg Verifikatiounen virzehuelen.

D'legislativ Wahle vum 7. Juni 2009 sinn den 8. Juli 2009 vun der Chamber iwwerpréift a validéiert ginn. Aus de Procès-verbaux vun dese Wahle geet ervir, datt den Här Georges Engel, wunnhaft zu Zolwer, effektiv den éischte Suppléant op der Lëscht vun der LSAP am Wahlbezirk Süden ass an duerfir der Madame Lydie Err hir Plaz kann unhuelen.

A sengem Bréif vum 15. Januar 2012 huet den Här Georges Engel eise Chamberspräsident informéiert, datt hien d'Mandat vun der Madame Lydie Err wëllt weiderféieren.

D'Kommissioun stellt eestëmmeg fest, datt näischt géint d'Vereedegung vum Här Georges Engel schwätzt a wënscht him vill Gléck bei der Ausübung vu sengem Mandat. Den Dossier, deen der Kommissioun zur Verfügung gestallt gouf, gétt um Bureau déposéiert.

► **M. le Président.**- Ech soen dem Här Rapporteur Félix Eischen Merci. De Konklusioun vum der Kommissioun no sinn d'Législatioun an d'Reglement op deem Gebitt respektéiert ginn, an deemno kann den Här Georges Engel d'Madame Lydie Err ersetzen.

Ass d'Chamber mat de Konklusioun vum der Kommissioun averstanen?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Ech géif Iech da bieden, den Här Georges Engel erakommen ze loossen.

Prestation de serment de M. Georges Engel

Här Engel, ech bieden Iech, den Eed ze leeschten, sou wéi et am Artikel 57 vun eiser Verfassung virgesinn ass an dee folgende Wuertlaut huet:

«Je jure fidélité au Grand-Duc, obéissance à la Constitution et aux lois de l'État.»

Hieft wann ech gelift déi riets Hand, fir den Eed ofzeleeën, a sot no mir: «Je le jure.»

► **M. Georges Engel (LSAP).**- Je le jure.

► **M. le Président.**- Ech ginn Akt vum Eed vum Här Georges Engel. Här Engel, Dir sidd elo zum Member vun der Chamber proklaméiert. Meng Félicitatiounen! Dir kritt direkt d'Wuert.

► **M. Georges Engel (LSAP).**- Merci, Här Präsident, fir d'Wuert. „Politiker mat Azaz am Dénkscht vum Vollek an zum Wuel vum Land kréien oft méi Kritik wéi Luef“, hunn ech an engem Zitat gelies.

Här Präsident, Dir Dammen an Dir Hären, de Choix, Politik ze maachen, gétt net vu jiddweringem als éierbar, éirenswürdig oder edel ugesinn. Eng ganz Partie Leit halen net vill vun de Politiker hirer Aarbecht, vläicht well se net genuch Informatiounen hunn, vläicht well se verschidden Décisiounen net novollzéie kënnen, vläicht well se awer och ganz einfach e Feindbild brauchen, deem se déi vill Ongerechtegkeeten, déi et an der Welt gétt, kënnen zouschousteren. Do bitt sech anscheinend de Politiker ausseruerdentlech gutt un.

Ech fir mäin Deel freeë mech trotzdeem, an deem Parlament kënnen matzeschaffen an esou matzehëllefen, dass d'Liewen zu Lëtzebuerg an awer och driwwer eraus vläicht e Stéckche besser gétt fir déi eng, a gradesou gutt bleift fir déi aner.

Vläicht kann ech jo mathëllefen, d'Bild vun der Politik ze verbessern, well am Fong geholl sinn ech iwwerzeegt, dass et och ganz vill Bierger gétt, déi dat, wat hei geschafft gétt, verstinn an novollzéie kënnen.

Ech konnt dës Plaz an der Chamber nëmmen unhuelen, well d'Lydie Err duerch seng nei Funktioun als Médiature - mat „e“ - net méi an deem Parlament bleiwe konnt. Erlaabt mer duerfir, dem Lydie Err e grouse Merci ze soen,

dass et mer d'Chance gétt, dës Mandat unhuelen ze kënnen a meng Meenung hei matanzubréngen. Merci him awer och - an dat ass vill méi wichteg - fir seng bal 28 Joer an der Chamber hei als Deputéiert an an der Regierung als Statssekretärin vun den Affaires étrangères, dem Commerce extérieur an der Kooperatioun.

D'Lydie Err ass eng engagéiert Fra, déi net mat hirer Iwwerzeegung hannert dem Bierg bliwwen ass, och wa se heiansdo onkammoud war. Eng Fra, déi deem Parlament vill bruecht huet. Dat huet ee gëschter bei senger leschter Ried hei am Parlament nach eng Kéier virun Ae gefouert kritt. Dem Lydie Err seng Schung si mer vläicht nach e bëssen ze grouss. Ech wäert mech awer druginn, dass ech och seng Erwaardungen hei kann erfüllen. Ech wënschen dem Lydie Err op alle Fall eng glécklech Hand a vill Erfolleg a senger neier Funktioun, déi och erëm eng Funktioun am Dénkscht vum Bierger ass.

E grouse Merci awer och all deenen, déi mech zu deem gemaach hunn, wat ech haut sinn, menger Famill, menge Frënn, déi mech mat forméiert hunn, déi mer also gehollef hunn, dass de Wieler genuch Vertrauen a mech hat a mer genuch Stëmme ginn huet, fir haut kënnen hei vereedegt ze ginn.

Dir Dammen an Dir Hären, politesch Erfahrung konnt ech säit 1997 um kommunale Plang als Oppositionsconseiller a säit 2005 als Burgermeeschter an der Gemeng Suessem sammeln. Mäin Interessi huet sech an deene leschte Joren nach méi diversifizéiert, an ech konnt gesinn, dass all Themeberäicher hir Spezifisitéit, hir Komplexitéit, awer och hire Charme an hir Egenaart hunn. Vu Beruff sinn ech Assistant d'hygiène sociale, an ech hunn an der Polyvalence zu Déifferdeng an duerno an der Schoulmedezin zu Péiteng geschafft.

Dodra leien also schonn eng Partie vu mengen Hauptinteressen, fir déi ech mech an deenen nächste Méint besonnesch wäert hierginn. An do schiele sech dräi grouss Richtlinnen eraus: Éischens, d'Gesondheet, a virun allem d'Erhale vun der Gesondheet, also d'Preventioun mat all hire Facetten, misst fir jiddweringem Prioritéit sinn. Dozou gehéiert natierlech eng gutt medezinesch Versuergung, awer och genuch Bewegung, gesond lessen, appropriéiert Strukturen, déi beim Opfänke vun den Defiziter an de verschiddenste Beräicher kënnen agräifen.

Zur Gesondheet gehéiert awer och en intakt familiäert Émfeld, Léift a Vertrauen, Gerechtegkeet. Dozou gehéiert och d'Wuelbefannen an engem Kader, deen an enger Partie Familijen duerch allerlee Émstänn leider feelt.

Gesondheet kann een awer och nach vill méi breet gesinn: D'Erhale vun der Émwelt, Noerhuelungsgebidd - déi niewent dem Effekt op de Kierper och nach e wichtege sozialen Aspekt hunn -, Bibliothéiken, Musek, Theater, Kultur am Allgemenge si Bestanddeeler vun enger Politik, déi een net ze ënnerschätzenden Undeel un der Zefriddenheet an un der psychescher Gesondheet vum Mënsch hunn.

Eppes, wat mer alleguer gemeinsam hunn - an do sinn ech beim zweete Punkt -, dat ass, dass mer all hu missen oder dierfen an d'Schoul goen. Duerfir gétt dës Thema och vill diskutéiert, a jiddweringem huet seng eegen Erfahrung, déi en a sengem Liewe markéiert huet.

Eng gutt, flott an de Prinzipië vum Humanismus no ugepassten Aart a Weis, fir Schoul ze halen, wou geléiert, awer och gehollef, gespilt, gestärkt gétt, wou d'Kand, de Jugendlechen a senger Egenaart Respekt weist a Respekt kritt, kënn der ganzer Gesellschaft zegutt.

Et ass primordial, wéi mer mat eise Kanner a wat mer eis Kanner léieren a wéi mer dës grouss Erausforderungen uginn. An dass mer do mat der Zäit mat viru musse goen, misst u sech jiddweringem aliichten.

Dann, drëtens: D'Ressourcë vun eiser Äerd sinn net onerschöpflech, a mir mussen derfir suergen, dass och nach eis Kanner an déi spéider Generatiounen hei a gesonde Konditiounen liewe kënnen.

Meng Energie wäert ech asetzen, fir dass mer weider an enger solidarescher Gesellschaft liewe kënnen, déi och a virun allem deene méi Schwaachen zur Säit steet, déi dem Nohaltegkeetsprinzip gerecht gétt, wou Ekonomie, de soziale Standard an d'Émwelt gläichberechtigt niwenteneestinn, déi d'Zesummeliewe vun de Generatiounen ënnerstëtzt, eng Gesellschaft, déi de Respekt virun dem Eenzelnen erhält, de Respekt tëschent eis fördert, déi vun deem, wat gutt ass, dat erneiert, wat ee besser ka maachen, ouni alles op d'Kopp ze geheien, an déi awer mat der Zäit geet.

D'Zäit ass iwwerhaupt ee wichtege Facteur fir eis politesch Aarbecht: net nëmmen de perséinlechen Zäitopwand, déi Zäit, déi a Projete gestach gétt - neen, och d'Zäit, genuch Zäit, déi ee sech soll ginn, fir gesellschaftlech Ännerun-

gen ze bewierken, ouni awer den Zäitpunkt ze verpassen.

All déi Neierungen, Changementer, Verännerungen sollen an der Diskussioun mat de Bierger stattfannen. No bei de Leit an no un der Diskussioun mam Bierger wëll ech meng Aarbecht hei och an den Dénkscht vum Bierger stellen.

Här Präsident, Dir Dammen an Hären, et ass mer eng grouss Éier, hei meng Energie, mäin Optimismus, mäi gesonde Mënscheverstand, mäin Enthusiasmus, meng Egenaart a meng positiv Liewensattstellung duerfir matanzubréngen, an ech si frou, hei matschaffen ze kënnen.

Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

(Applaudissements)

► **M. le Président.**- Merci dem Här Georges Engel.

3. Changements de composition des commissions parlementaires et des délégations parlementaires luxembourgeoises auprès des assemblées parlementaires internationales

An hirem Bréif vum 31. Januar 2012 huet d'LSAP-Fraktioun eis folgend Ofännerungen an der Zesummesetzung vun de Kommissiounen a vun de parlamentareschen Delegatiounen proposéiert:

An der Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration ersetzt d'Madame Lydia Mutsch d'Madame Lydie Err fir de Volet Affaires étrangères et européennes, de la Coopération et de l'Immigration, an d'Madame Claudia Dall'Agnol ersetzt d'Madame Lydia Mutsch fir de Volet Défense.

Commission du Contrôle de l'exécution budgétaire: Déi Häre Roger Negri a Fernand Diederich ersetzen d'Madame Lydia Mutsch an den Här Claude Haagen.

Commission de la Culture: Den Här Georges Engel ersetzt d'Madame Lydie Err.

Commission du Développement durable: Den Här Georges Engel ersetzt den Här Fernand Diederich fir d'Voleten Transport, Travaux publics an Aménagement du territoire.

Commission de l'Économie, du Commerce extérieur et de l'Économie solidaire: Den Här Georges Engel ersetzt d'Madame Lydia Mutsch.

Commission de la Famille, de la Jeunesse et de l'Égalité des chances: D'Madame Vera Spautz ersetzt den Här Marc Angel fir all Voleten; den Här Georges Engel ersetzt d'Madame Vera Spautz fir d'Volet Famille et Jeunesse, an den Här Marc Angel iwwerhëlt de Volet Égalité des chances vun der Madame Lydie Err.

Commission des Institutions et de la Révision constitutionnelle: Den Här Ben Fayot ersetzt d'Madame Lydie Err.

Commission juridique: Den Här Marc Angel ersetzt d'Madame Lydie Err.

Commission de la Santé et de la Sécurité sociale: Den Här Georges Engel ersetzt d'Madame Lydie Err fir de Volet Santé.

Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe: D'Madame Lydia Mutsch ersetzt d'Madame Lydie Err als Membre effectif.

Conseil interparlementaire consultatif du Benelux: D'Madame Lydia Mutsch ersetzt d'Madame Claudia Dall'Agnol als Membre suppléant.

► **Plusieurs voix.**- Et ass ëmgedréit.

► **M. le Président.**- D'Madame Dall'Agnol ersetzt... Ass dat esou?

(Interruption)

Wonnerbar, dann ass et hei falsch...

► **Une voix.**- Eng grouss Nouvelle.

► **M. le Président.**- ...communiquéiert ginn, da wäerte mer dat esou redresséieren.

Ass d'Chamber mat dësen Ofännerungen, wat d'Zesummesetzung vun de parlamentareschen Kommissiounen an de parlamentareschen Delegatiounen ugeet, averstanen?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Da komme mer elo zum Projet de loi 6305 iwwert d'Société de gestion de patrimoine familial. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht, a bis elo hu sech ageschriwwen: déi Häre Meisch a Bausch. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Michel Wolter. Här Wolter, Dir hutt d'Wuert.

4. 6305 - Projet de loi portant modification de la loi du 11 mai 2007 relative à la création d'une société de gestion de patrimoine familial («SPF»)

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

► **M. Michel Wolter (CSV), rapporteur.**- Här Präsident, Dir Dammen an Dir Hären, de virleiende Gesetzesprojet ass de 15. Juli 2011 vum Finanzminister an der Chamber déposéiert ginn an huet zum Objet, fir d'Gesetz zum 11. Mee 2007 iwwert d'Société de gestion de patrimoine familial op engem ganz prezise Punkt ofzeänneren.

Ech wëll kuerz drun erënneren, dass mer duerch dës Gesetz am Joer 2007 hei zu Lëtzebuerg en neie Steuerstatut geschafen hunn, dee vun der Société de gestion de patrimoine familial, och nach SPF genannt, deen ee quasi als Ersatz vum Holdingsstatut vun 1929 ka gesinn, deen den 31. Dezember 2010 ofgelaf ass.

Den Objektiv vum Gesetz vun 2007 war, Flexibilität fir Privatpersounen bei der Gestiou vun hirem Privatverméige mat enger ugepasster Fiskaliteit ze verbannen. Sou bezuelen zum Beispill laut aktuellem Gesetz d'SPFen weder Akommesteier nach Gewerbesteier a sinn och net der Vermeigenssteuer ënnerworfen. Dat géllt awer nëmmen, wa se während engem Exercice net méi wéi 5% vun Dividenden touchéieren, déi aus Participatiounen vun net résidenten an net cotéierte Gesellschaften kommen, déi kenger vergläichbarer Steuer ënnerworfen si wéi eiser Kollektivitätssteuer.

Anescht ausgedréckt: Déi SPFen, déi méi wéi 5% vun Dividenden aus esou enger Participatioun touchéieren, déi si vun deem Regime ausgeschloss, a genee dës Limite soll an deem virleiende Gesetzesprojet dann och ofgeschafft ginn.

Déi Europäesch Kommissioun kritiséiert nämlech, dass dës Dispositioun onvereenbar kéint si mat dem Traité iwwert de Fonctionnement vun der Europäescher Unioun an dem Accord iwwert den Europäesche Wirtschaftsraum. Laut der Europäescher Kommissioun kann duerch dës Dispositioun eng SPF fräi an all Lëtzeburger Gesellschaft investéieren, ouni dass si hir Steuerbefreiung géif verléieren. Si signaliséiert awer an deem Kontext, dass et esou schéngt ze sinn, als géif déi Lëtzeburger Gesetzgebung verschidde fiskal Regimer bei vergläichbare Situatiounen applizéieren, wat d'Lëtzeburger SPFen dovun kéint ofbréngen, an net résident Gesellschaften dann ze investéieren.

Fir dës eventueller Diskriminatioun tëschent Résidenten an Netrésidenten op steuerlechem Plang aus dem Wee ze goen an eist Gesetz konform zu de Prinzipië vum Traité iwwert de Fonctionnement vun der Europäescher Unioun an dem Accord iwwert den Europäesche Wirtschaftsraum ze gestalten, schafe mir mat deem Gesetz dës Dispositioun erëm of.

D'Berufskummere begrëssen duerch d'Bank dës Ofännerung. D'Handelskummer an d'Handwierkerkummer zum Beispill sinn der Meenung, dass duerch dës Gesetz d'Kompetitivitéit an d'Attraktivitéit vun den SPFen am internationalen Émfeld wäert gestärkt ginn. D'Chambre des Fonctionnaires et Employés publics gesäit deen neie steuerleche Regime e bësse méi kritesch an ass der Meenung, dass déi Europäesch Kommissioun besser hätt, d'Fraude fiscale an déi sozial Ongläichheet an Europa ze bekämpfen, wéi Finanzlobben an den Tourisme fiscal ze favoriséieren.

D'Salariatskummer ass carrément géint de Projet de loi, well se keng Donnéeën iwwert de Steierausfall virleien hätt, deen d'Ofschafe vun der 5%-Klausel géif mat sech bréngen. Ausserdeem stellt d'Salariatskummer sech d'Fro, ob et net an Zukunft verstärkt zu Abusé kéint kommen.

De Statsrot fënnt, dass mat deem Text eng potenziell Diskriminatiounsquell dréhegelluecht gétt, an ass des Weideren der Meenung, dass et sech ëm eng positiv Measure handelt, déi sécherlech derzou wäert bäidroen, nei potenziell Investisseuren op d'Finanzplaz Lëtzebuerg ze drainéieren. Hien huet deementspriedend dann och gréng Luucht zum Projet de loi ginn.

An der Kommissioun bei eis ass d'Fro opgeworf ginn, wéi et mat der Retroaktivitéit vun deem Gesetz bestallt wier, well jo d'Mise en vigueur vum Gesetz op den 1. Januar 2012 fixéiert ass, wat mam Ufank vum Fiskaljoer 2012 och concordéiert. Déi Responsabel vum Ministère



hunn eis doropshi matgedeelt, dass et kee Problem mam Akraaftriede vum Gesetz géif ginn, well et sech jo ëm eng steierlech Moosnam en faveur vun deene betraffene Contribuablé géif handeln, an do spilt de Prinzip vun der Retroaktivitéit net am selwechte Mooss.

Dat ass alles, wat mir an der Kommissioun zu dësem Projet de loi mateneen diskutéiert hunn, deen och net weider zu Froen Ulass ginn huet, sou dass d'Kommissioun unanime de Rapport gestëmmt huet, an datselwecht géif ech eis Chamber dann och bieden ze maachen.

Ech soen Iech Merci.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci dem Här Rapporteur Michel Wolter. Als éischten age-drone Riedner huet den Här Meisch d'Wuert.

Discussion générale

► **M. Claude Meisch (DP).** - De Rapporteur, de Michel Wolter, war esou komplett, datt do näischt méi brauch drugehaangen ze ginn. Ech wëll him duerfir Merci soen a mech der Hoffnunguschléissen, datt déi positiv Effete fir d'Finanzplaz sech dann och wierklech déi nächste Jore bemierkbar maachen.

Merci.

► **M. le Président.** - Den Här Braz a Vertriebung vum Här Bausch huet d'Wuert.

► **M. Félix Braz (déi gréng), remplaçant M. François Bausch.** - Merci, Här President. Ech wëll och d'Zoustëmmung vun der grénger Fraktioun, wéi an der Kommissioun schonn, sou och hei an der Plénière elo bréngen, wëll awer just eng Fro och un d'Adress vum Minister stellen, nämlech déi, wat dëst Gesetz bis elo fir Lëtzebuerg bruecht huet.

Ass et en Instrument, wat d'Erwaardungen erfüllt huet, déi an dat Instrument gestach gi sinn, wou mer et agefouert hunn? Kënnt Der et eventuell och chiffrieren, wat et vu Recetté fir Lëtzebuerg generéiert huet, oder ass dat esou net ze maachen? Mä et wär wichteg fir eis, och ze wëssen, wat de reellen Impakt vun deem neien Instrument do bis elo zu Lëtzebuerg war.

► **M. le Président.** - Da kritt nach d'Wuert den Här Serge Urbany.

► **M. Serge Urbany (déi Lénk).** - Merci, Här President. Ech wëll awer zwee, dräi Sätz heizou soen. Duerfir geet et relativ schlecht vu menger Plaz. Ech wëll nämlech net hei mäin Accord derzou ginn. Ech wëll begrënnen, firwat ech hei dergéint sinn.

Et ass jo scho virdru vum Rapporteur gesot ginn, et handelt sech hei ëm am Fong geholl eng Verwaltungsgesellschaft vum Verméige vu Leit, déi vill Suen hunn. Déi Gesellschaft ass komplett steuerbefreit. Si beziele keng Gewerbesteier, keng Akommessteuer, keng Verméigenssteuer, just d'Taxe d'abonnement, déi jo, wéi mer bei de Budgetsdebatte gesinn hunn, ridicule niddreg ass. Et gëtt just een Euro erhuewen op 14.000 Euro Gewënn.

Och wann et sech hei un der Surface gekuckt handelt ëm eng Gläichstellung vun den Investissementer am Ausland mat deenen am Inland, handelt et sech awer virun allem ëm eng Erofsetzung, ëm eng weider Erofsetzung vun de Steieren op Gewënner. An dat an engem symbolträchtigen Zusammenhang: Mir hu viru fënnef Deeg hei d'Indexmanipulatioun beschloss; mir schwätzen iwwer eng Scholdebremms an iwwer en Zréckféiere vun de sozialen Ausgabe vum Stat, an hei reduzéiere mer d'Steiere fir déi räich Leit - fir et emol eng Kéier vereinfacht duerstellen!

Et ass och dat, wat d'Chambre des Fonctionnaires et Employés publics ervirgehuewen huet. Ech wëll just ee Saz zitieren aus hirem Avis: «En raison de l'endettement public toujours croissant de la plupart des États européens, l'imposition des bénéfices est d'une importance capitale pour équilibrer les budgets nationaux.».

A just dat maache mer hei net! Mir déséquilibréieren hei eisen nationale Budget, andeem mer dat Gesetz hei stëmmen. Dat ass onverständlech, dass mer dat maachen. Et ass net ze rechtfertigen. An et weist, a wat fir eng Sakgaass déi Politik, wéi se haut verfollegt gëtt, eis féiert. Ech wäert duerfir géint dat Gesetz hei stëmmen selbstverständlech.

► **M. le Président.** - Merci dem Här Urbany. D'Wuert kritt dann den Här Finanzminister Luc Frieden.

► **M. Luc Frieden, Ministre des Finances.** - Här President, ech hat am Fong net wëllen, zu dësem Projet de loi hei ze stëmmen, mä déi lescht Interventioun...

(Hilarité)

► **Une voix.** - D'Regierung stëmmt iwwerhaapt net!

► **M. Luc Frieden, Ministre des Finances.** - Ech hat net wëllen, zu dësem Projet de loi hei ze schwätzen, mä déi lescht Interventioun grad wéi déi Froe vu virdrun, déi bréngen mech derzou, awer hei mussen e bësse mat Kappreëse Stellung ze huelen.

Mir liewen an engem Land - muss ech der Chamber dat rappeléieren? -, wat zu 38% vu sengem Bruttoinlandsprodukt vun de Finanzdengschtleeschunge vum Finanzsektor leeft. Elo kann een dat alles ofschafen. Da weess ech net, wat amplaz kënnt! Dat sinn Dausenden an Dausende vun Aarbechtsplazen. An déi Aktivitéiten, vun deene mer hei schwätzen, d'Société de gestion de patrimoine familial ass en fait näischt anescht wéi dat, wat mer virdrun hatten duerch d'Holdingsgesetz, wat vun 1929 war, wat den Ufank war vun der Entwécklung vu ganz villen Aktivitéiten hei zu Lëtzebuerg an déi eise Land an Zäiten, déi an der Stolindustrie schwéiere waren, an Zäiten, wou mer nei Aktivitéite gesicht hunn, enorm vill bruecht hunn.

Hei schafe mer net eng Steuer of. Hei hu mer fir Entrepreneuren, fir Gesellschaften, déi Participatiounen an anere Gesellschaften hunn, déi mer virun e puer Joer agefouert hunn, als Ersatz fir d'Holding '29, déi do huet missen ofgeschaf ginn aus verschiddenen internationale Grënn, hu mer eng nei Struktur an d'Wee gesat. An et ass déi Struktur, déi mer hei bäibehalen.

Ech ka leider dem Här Braz net genee d'Zuel soe vun deene Gesellschaften. Ech kann dat awer gären noféieren. Mä dat Instrument gëtt vill gebraucht, eben als Ersatz vun der fréierer Holdinggesellschaft, fir eng ganz Rei vu Participatiounen, déi an anere Gesellschaften gehale ginn.

Déi eenzeg Ännerung, déi mer hei maachen - an ech soen dem honorabelen Här Wolter Merci, deen dat hei erkläert huet -, ass just beim Kritär, dee mer agesat hate par rapport zu Dividenden, déi aus anere Länner kommen an engem gewëssene Steuerregime ënnerleien, wou d'Kommissioun der Meinung war, datt dat net kompatibel war mam europäesche Recht.

Et ass also eng minimal Ännerung, déi mer aus europäesche Rechtsgrënn maachen, an net, fir hei iergendengem e Steuercadeau ze maachen. Ech hätt gären, datt mer zu Lëtzebuerg och weider kënne Finanzaktivitéiten entwéckelen. An ee vun den Atouté vu Lëtzebuerg ass, niewent senger Stabilitéit a senger Previsibilitéit, datt mer legal Strukturen hunn, fir Finanzaktivitéite souwuel am Privatbanking wéi am Fongebereich kënne ze strukturéieren. An dat hei ass esou eng, an ech hoffen, datt mer der nach vill kënne derbäisetzen an datt och weider zu Lëtzebuerg Aarbechtsplaze kënne gesechaf ginn. A vun deene Steieren, vun deenen Aarbechtsplaze kënne mer domadder hei am Land vill Politike maachen, déi mer am Budget a bei anere Geleeënheeten diskutéieren.

Duerfir soen ech der Chamber Merci, oder all deenen, déi dëst Gesetz wëllen de Mëtteg hei stëmmen.

Merci.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci dem Här Finanzminister. Domat...

► **M. Serge Urbany (déi Lénk).** - Ech wëll awer nach eppes dozou soen.

(Interruptions)

► **M. le Président.** - Här Urbany, ech mengen, mir hunn awer elo keng Diskussioun. Ech hunn Iech virdrun iwwer eng Minutt méi laang schwätze gelooss an ech mengen, mir kommen elo zum Vote iwwert de Projet de loi.

► **M. Serge Urbany (déi Lénk).** - An et gëtt mir also verweigert hei, d'Parole après ministre ze maachen?

(Brouhaha)

Abee jo!

► **M. le Président.** - Mir stëmmen elo iwwert de Projet of.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6305 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6305 ass ugehall mat 59 Jo-Stëmmen, géint eng Nee-Stëmm.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes,

Marc Lies (par Mme Nancy Arendt), Mme Martine Mergen (par M. Marcel Oberweis), MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber (par M. Raymond Weydert), Lucien Weiler, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), MM. Fernand Etgen, Paul Helming, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Félix Braz), Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter (par M. Camille Gira);

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

A voté non: M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Eisen nächste Punkt um Ordre du jour ass de Projet de loi 6355 iwwert d'TVA. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht. Et huet sech bis elo just ageschriwwen: den Här Meisch. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Norbert Hauptert. Här Hauptert, Dir hutt d'Wuert.

5. 6355 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 12 février 1979 concernant la taxe sur la valeur ajoutée

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

► **M. Norbert Hauptert (CSV), rapporteur.** - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, de Projet 6355 gesäit dräi Ännerungen an eiser Gesetzgebung iwwert d'TVA vir, Ännerungen, déi sech bei der praktescher Applikatioun vun den EU-Direktiven a -reglementer als noutwendeg erweisen hunn.

Eng éischt Ännerung betrëfft eng Präzisioun vum Gesetz, weini d'Verwaltung engem Opérateur d'TVA-Nummer entzéie kann. D'EU-Reglement vum 7. Oktober 2010 gesäit nämlech vir, datt vum Januar 2012, dat heescht vun dësem 1. Januar un, d'Identifikationsnummere vun den Opérateuren, déi hir wirtschaftlech Aktivitéiten agestallt hunn, aus dem elektroneschem Identifikatiounssystem, deen am grenziwwerscheidenden Austausch vun Informatiounen am Kader vun enger gesamteuropäescher Bekämpfung vun Steuerbedruch konsultéiert ka ginn, datt déi do eraus musse geholl ginn. Well eist TVAs-Gesetz net preziséiert, ënner welche Konditiounen een Opérateur seng TVA-Nummer verléiere kann, muss den Artikel 4 vum Gesetz amendéiert ginn.

Eng zweet Ännerung soll eng duebel Besteuerung op den Transportservicer, déi ausserhalb vun der Europäescher Union gelescht ginn, verhéieren. Den Artikel 17 Paragraph 1. b) vum TVAs-Gesetz gesäit nämlech vir - sou wéi et iwwregens an der EU-Direktiv och virgeschriwwen ass -, datt déi Dengschtleeschtingen do besteiert ginn, wou de Préstataire etabléiert ass. Am Kloertext wëll dat heeschen, datt e Lëtzeburger Transporteur op sengen Transporten, déi en tëschent - zum Beispill - dem Katar a Saudi-Arabien mécht, hei zu Lëtzebuerg d'TVA deklaréieren an och bezuele muss.

Dëst kann zu enger duebeler Besteuerung féieren, wann deen Transporteur d'TVA en amont net komplett kann offéieren, well en och nach an dem Katar oder a Saudi-Arabien eng Importtax oder eng Tax um Émsaz bezuele muss.

Déi europäesch Direktiv 2006/112 gëtt d'Méiglechkeet, datt an esou Fäll d'Prestatioun do besteiert gëtt, wou se tatsächlech gelescht gëtt, dat heescht an eise Fall, an engem vun deenen zwee genannte Länner. Fir des Kann-Méiglechkeet an eist Gesetz ze transposéieren, proposéiert de Projet, den Artikel 17 Paragraph 2 vum TVAs-Gesetz ze kompletéieren.

Eng drëtt Ännerung ass eng reng Formsaaach. Se gesäit nämlech vir, am Artikel 17 Paragraph 2 d'Expressioun „et“ duerch „ou“ ze ersetzen, fir datt den Text konform zu der Direktiv gëtt.

D'Berufschamberen an de Statsrot hunn en Avis favorable zum Projet ofginn. De Statsrot proposéiert eng redaktionell Ännerung, fir d'Expressioun „Communauté“ duerch „Union européenne“ ze ersetzen, an dat am Zesammenhang mam neien EU-Vertrag vu Lissabon.

D'Budgets- an d'Finanzkommissioun, en accord mat der Regierung, ass awer der Meinung, datt esou eng Ännerung d'Kohärenz vum TVAs-Gesetz, an deem iwwerall vun „Communauté“ Rieds geet, affectéiere géif. D'Kommissioun huet dofir proposéiert, den Text esou ze loos-sen, wéi e vun der Regierung virgeschloeg gouf. D'Kommissioun huet mäi Rapport unanime approuvéiert a schléit der Chamber vir, den Text esou ze stëmmen, wéi en am Rapport virläit.

Ech bréngen domat den Accord vun eiser Fraktioun a soen Iech Merci.

► **M. le Président.** - Merci dem Här Hauptert. Et ass kee Riedner méi entre-temps ageschriwwen. Ech ginn dervun aus, datt d'Regierung och net méi wëllt intervenéieren. Domadder wär d'Diskussioun ofgeschloss a mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6355 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6355 ass ugehall mat 58 Jo-Stëmmen.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6355 est adopté à l'unanimité des 60 votants.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies (par Mme Nancy Arendt), Mme Martine Mergen (par M. Raymond Weydert), MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber (par Mme Christine Doerner), Lucien Weiler, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler (par M. Carlo Wagner), Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), MM. Fernand Etgen, Paul Helming, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Camille Gira), Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter (par M. Henri Kox);

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser;

M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou decidéiert.

Als leschte Projet de loi hu mer elo de Projet de loi 6288 iwwert den Offall. Hei ass d'Riedezäit nom Modell 1 festgeluecht, an et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Häre Berger, Negri, Gira a Gibéryen. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Marcel Oberweis. Här Oberweis, Dir hutt d'Wuert.

6. 6288 - Projet de loi relative à la gestion des déchets et modifiant

1. la loi du 31 mai 1999 portant institution d'un fonds pour la protection de l'environnement;

2. la loi du 25 mars 2005 relative au fonctionnement et au financement de l'action SuperDrecksKëscht;

3. la loi du 19 décembre 2008 a) relative aux piles et accumulateurs ainsi qu'aux déchets de piles et d'accumulateurs b) modifiant la loi modifiée du 17 juin 1994 relative à la prévention et à la gestion des déchets;

4. la loi du 24 mai 2011 relative aux services dans le marché intérieur

Rapport de la Commission du Développement durable

► **M. Marcel Oberweis (CSV), rapporteur.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, Här Minister, dee virleiende Projet de loi behandelt d'Offallgestioun hei am Land. Mir setzen domat déi europäesch Direktiv 2008/98 an nationaalt Recht ëm.

Den delegierten Nohaltegkeitsminister huet de Projet de loi an der Chamber de 25. Mee d'lescht Joer déposéiert. D'Chambre de Commerce huet hiren Avis den 22. August, d'Cham-